

## HỌC KHU ELK GROVE

# THÔNG BÁO HÀNG NĂM VỀ THỦ TỤC KHIẾU NẠI ĐỒNG NHẤT (UCP) – NIÊN HỌC 2017-2018

*(Chính Sách Hội Đồng Quản Trị 1312.3)*

**Dành cho học sinh, nhân viên, phụ huynh/người giám hộ, ủy ban tư vấn học khu, nhân viên của trường tư, và những người quan tâm khác.**

Học Khu Elk Grove có trách nhiệm tiên quyết bảo đảm sự tuân thủ những qui định và những luật lệ của tiểu bang và liên bang. Chúng tôi đã thiết lập Thủ Tục Khiếu Nại Đồng Nhất (UCP) để ứng xử với những sự kỳ thị bất hợp pháp, sách nhiễu, đe dọa, và áp bức, và những khiếu nại cáo buộc vi phạm luật của tiểu bang hay liên bang về việc điều hành những chương trình giáo dục, và những đòi hỏi học sinh trả những phí tổn bất hợp pháp và không tuân thủ Kế Hoạch Kiểm Tra và Trách Nhiệm Giải trình của Địa Phương của chúng ta (LCAP).

Chúng tôi sẽ điều tra tất cả những vi phạm về những kỳ thị bất hợp pháp, sách nhiễu, đe dọa, hay áp bức chống lại bất cứ nhóm nào được bảo vệ đã được Luật Chính Quyền Khoản 11135 xác định, gồm có bất cứ những đặc tính thực tại hay nhận thức đã được xác định trong Luật Hình Khoản 422.55 hay căn cứ trên sự liên hệ với một người hay một nhóm có mang một hay nhiều những đặc tính này dù thực tại hay nhận thức, trong bất cứ chương trình hay hoạt động nào được điều hành bởi một cơ quan, được đài thọ trực tiếp, hay nhận được, hay có lợi nhuận từ bất cứ sự giúp đỡ tài chánh nào của tiểu bang.

Thủ Tục Khiếu Nại Đồng Nhất (UPC) cũng sẽ được áp dụng cho những khiếu nại về việc không tuân thủ luật lệ của tiểu bang và/hoặc liên bang thuộc về:

Giáo Dục Tráng Niên

Giáo Dục sau Giờ Học và Sự An Ninh

Giáo Dục về Chuyên Môn Nông Nghiệp

Những Trung Tâm Giáo Dục cho người Da Đỏ gốc Mỹ và Chương Trình Giáo Dục Tuổi Ấu

Thơ Sớm

Sự Thẩm Định

Giáo Dục Song Ngữ

Chương Trình Ôn Tập cho Giáo Viên và Giúp Đỡ Bạn California

Giáo Dục Kỹ Thuật và Kỹ Thuật Nghề Nghiệp và Kỹ Thuật Nghề Nghiệp và Huấn Luyện Kỹ Thuật

Giáo Dục Kỹ Thuật Nghề Nghiệp

Sự Phát Triển và Chăm Sóc Trẻ Em.

Nuôi Dưỡng Trẻ Em

Giáo Dục Bồi Thường

Yểm Trợ Củng Cố Phân Loại

Lớp Học Định Kỳ không có trong Nội Dung Giáo Dục

Hỗ Trợ Sự Tác Động Kinh Tế

## **Thông Báo Hàng Năm Về Thủ Tục Khiếu Nại Đồng Nhất (UCP)**

**Niên Học 2017-2018**

**Trang 2**

Giáo dục cho học sinh con nuôi, học sinh không có nhà ở, và học sinh thuộc Tòa Án Thanh Thiếu niên trước đây bây giờ đăng ký trong khu vực trường học  
Chương trình Học Sinh học tiếng Anh  
Luật về Sự Thành Công của Mọi Học Sinh/Không Có Em Nào Bị Bỏ Lại Phía Sau (Titles I-VII)  
Kế Hoạch Kiểm Tra và Trách Nhiệm Giải Trình của Địa Phương  
Giáo Dục cho người Di Trú  
Bài Giảng Từng Phút về Thể Dục  
Lệ Phí của Học Sinh  
Sự Cải tạo Hợp Lý cho Học Sinh Có Sữa  
Những Trung Tâm Nghề Nghiệp Địa Phương và Những Chương Trình  
Kế Hoạch An Ninh Trường Học  
Giáo Dục Đặc Biệt  
Chương trình nhà trẻ của Tiểu Bang  
Giáo Dục Chống Dùng Thuốc Lá

Một lệ phí của học sinh bao gồm, nhưng không chỉ giới hạn, vào những khoản sau đây:

1. Lệ phí tính vào học sinh như là một điều kiện để ghi danh vào trường hay những lớp học, hoặc như là một điều kiện để tham dự vào một lớp học hay một sinh hoạt ngoại khoá, mặc dầu là lớp học hay sinh hoạt tự chọn hay bắt buộc, hay chỉ là để lấy điểm.
2. Một khoản tiền bảo đảm, hay việc chi trả khác, bắt buộc học sinh phải đóng để có một ổ khoá, một tủ đựng vật dụng, sách học, những thiết bị trong lớp, nhạc cụ, quần áo, hay những vật liệu, hay các thiết bị khác.
3. Sự mua sắm đòi hỏi học sinh cần những vật liệu, thiết bị hay dụng cụ, hay những quần áo liên hệ tới những sinh hoạt giáo dục.

Khiếu nại về lệ phí của học sinh hay về LCAP có thể nộp khuyết danh nếu người khiếu nại cung cấp chứng cứ và những thông tin đưa tới chứng cứ để hỗ trợ cho sự khiếu nại.

Học sinh ghi danh vào một trường công lập không phải nộp lệ phí của học sinh để tham dự trong các hoạt động về giáo dục

Khiếu nại về lệ phí của học sinh không được nộp sau một năm kể từ ngày sự vi phạm xảy ra.

Chúng tôi sẽ đăng bản thông báo tiêu chuẩn về quyền lợi giáo dục của học sinh con nuôi và học sinh không có nhà ở, như đã được nêu rõ trong Luật Giáo Dục Khoản 48853, 48853.5, 48853.5, 49069.5, 51225.1, và 51225.2. Bản thông báo này sẽ gồm có những thông tin về thể thức khiếu nại, được áp dụng.

Những khiếu nại khác ngoài những khiếu nại liên quan tới lệ phí của học sinh phải được nộp bằng đơn viết tay theo mẫu sau để được khiếu nại:

## **Thông Báo Hàng Năm Về Thủ Tục Khiếu Nại Đồng Nhất (UCP)**

**Niên Học 2017-2018**

**Trang 3**

Tên hay Chức vụ: Chuyên viên Tuân Thủ Pháp Lý

Đơn vị hay văn phòng: Nguồn Nhân Lực

Địa chỉ: Văn phòng Nguồn Nhân Lực, Học Khu Elk Grove  
9510 Elk Grove-Florin Road, Elk Grove, CA 95624

Điện thoại: (916) 686-7795

Phần ở trên, chịu trách nhiệm về khiếu nại và điều tra, am hiểu về luật pháp và những chương trình được ấn định để điều tra.

Nhân viên khiếu nại khi nhận đơn khiếu nại có thể đưa cho một nhân viên khiếu nại khác để điều tra và giải quyết khiếu nại. Nhân viên khiếu nại sẽ thông báo ngay cho người khiếu nại và trả lời, nếu có thể, nếu một nhân viên khiếu nại khác được chỉ định để giải quyết khiếu nại.

Khiếu nại về lệ phí của học sinh được gửi tới Tổng Giám Đốc Học Khu hay một người được chỉ định và/hay hiệu trưởng của trường học.

Những khiếu nại về kỳ thi, sách nhiễu, đe dọa, hay áp bức phải được nộp trong vòng sáu (6) tháng kể từ ngày sự kỳ thi, sách nhiễu, đe dọa, hay áp bức xảy ra hay kể từ ngày người đứng đơn khiếu nại lần đầu tiên biết được những sự kiện được xem là kỳ thi, sách nhiễu, đe dọa, hay áp bức, trừ khi thời gian nộp đơn được gia hạn bởi tổng giám đốc học khu hay người được chỉ định.

Những đơn khiếu nại về kỳ thi, sách nhiễu, đe dọa, hay áp bức, phải được nộp trong vòng sáu (6) tháng kể từ ngày sự kỳ thi, sách nhiễu, đe dọa, hay áp bức xảy ra hay kể từ ngày người đứng đơn khiếu nại lần đầu tiên biết được những sự kiện được xem là kỳ thi, sách nhiễu, đe dọa, hay áp bức, trừ khi thời gian nộp đơn được gia hạn bởi tổng giám đốc học khu hay người được chỉ định.

Đơn khiếu nại sẽ được điều tra và bản quyết định hay báo cáo sẽ được gửi cho người khiếu nại trong vòng sáu mươi ngày (60) kể từ ngày nhận được đơn. Thời gian này có thể được gia hạn bởi sự đồng ý trên hợp đồng của người đứng đơn khiếu nại. Nhân viên chịu trách nhiệm điều tra sự khiếu nại sẽ tiến hành và hoàn tất điều tra theo thủ tục địa phương Khoản 4621.

Người khiếu nại có quyền kháng cáo những Quyết Định của học khu liên quan tới những chương trình đặc biệt, lệ phí của học sinh và LCAP lên Bộ Giáo Dục California (CDE) bằng một đơn kháng cáo trong vòng 15 ngày kể từ ngày nhận được Quyết Định của học khu. Đơn kháng cáo phải đính kèm một bản sao của đơn khiếu nại đã nộp cho học khu và một bản sao Quyết Định của học khu.

Người khiếu nại được nhắc nhở về những sửa đổi của luật dân sự, gồm có, nhưng không giới hạn, như lệnh tòa, lệnh hạn chế, hay những sửa đổi khác hay các lệnh tòa khác có thể thích hợp về kỳ thi, sách nhiễu, đe dọa hay áp bức, nếu áp dụng theo tiểu bang hay liên bang.

Mặc dù có các quy trình khiếu nại văn bản, bất cứ một cá nhân nào tin rằng là chính họ hay một học sinh khác hay một nhóm đang là đối tượng bị phân biệt đối xử trái luật pháp có thể báo cáo bằng lời nói sự kỳ thi này lên giáo viên của người học sinh đó (hay vị giáo viên của một người học sinh trong nhóm), hay hiệu trưởng, hay vị đại diện cho hiệu trưởng của trường có sự kỳ thi xảy ra. Vị hiệu trưởng hay vị đại diện hiệu trưởng sẽ, theo tiến trình theo dõi bản báo cáo, thông báo cho người làm đơn về quyền tố cáo bằng văn bản. Nếu người báo cáo bằng lời nói không muốn làm đơn tố cáo,

## **Thông Báo Hàng Năm Về Thủ Tục Khiếu Nại Đồng Nhất (UCP)**

**Niên Học 2017-2018**

**Trang 4**

không muốn bị nhận diện, hay không cho tên những tội phạm, thì nhà trường vẫn có trách nhiệm phải có sự đáp ứng nào đó tùy theo mức độ cáo buộc và những sự nguy hiểm trong tương lai xảy đến cho người học sinh này hay những người khác. Tuy nhiên, mức độ điều tra hay đáp ứng lại những cáo buộc này có thể bị giới hạn vì Học Khu không được cung cấp đầy đủ thông tin. Mức độ đáp ứng của Học Khu đối với sự báo cáo buộc bằng lời nói về sự đối xử phân biệt bất hợp pháp sẽ đi theo những tiến trình được quy định trong UCP tại địa phương đó.

Một bản sao về Chính Sách Khiếu Nại Đồng Nhất và những thủ tục có sẵn miễn phí và cũng có sẵn trên mạng của Học Khu tại đường nối sau đây:

<http://www.egusd.net/about/district/policiesproceduresnotices/>

Để có thêm tin tức về Thủ Tục Khiếu Nại Đồng Nhất của Học Khu hay cần giúp về khiếu nại hay thủ tục điều tra, xin liên lạc với Văn Phòng Tuân Thủ Pháp Lý tại Nguồn Nhân Lực (Human Resources) (916) 686-7795.